

HANDWRITTEN NOTES

Leyte (Visayan) = Bohol

<u>jáwa?</u>	devil	<u>dirí</u>	Loc - 1
<u>jáwi</u>	key	<u>dínhi</u>	Loc - D
<u>ínju</u>	yours	<u>dínha?</u>	Loc - 2
<u>sijá</u>	he/she	<u>dídtu</u>	Loc - 3
<u>siya</u>	chair		
<u>gámáy</u>	little (size)	<u>kirí</u>	Deic - 1
<u>diútay</u>	few/little (quantity)	<u>kiní</u>	Deic - D
<u>lan</u>	only/just	<u>kaná?</u>	Deic - 2
<u>gajud</u>	very	<u>kádtu</u>	Deic - 3
<u>báxad</u>	to pay		
<u>báyáran</u>	will be paid	<u>ma=garí</u>	V - 1
<u>ba:y</u>	house	<u>ma=gánhi</u>	V - D
<u>bay</u>	friend	<u>ma gánha?</u>	V - 2
<u>baybáy=un</u>	beach/seashore	<u>ma=gádtu</u>	V - 3
<u>úna?</u>	first <muna>		
<u>uná?</u>	watery part of ginampus	<u>arí dirí</u>	
<u>huwat=un</u>	wait for	<u>ánhi dínhi</u>	
<u>pahuway</u>	rest/relax	<u>ánha? dínha?</u>	
<u>kunú</u>	they say	<u>ádtu dídtu</u>	
<u>tingále</u>	maybe/perhaps		
<u>únta?</u>	<wish - Dp>	<u>kaniádtu</u>	'long ago'
<u>hápit</u>	almost	<u>karún</u>	'now'
<u>hapít</u>	to stop by/drop in	<u>únja</u>	'later on'
<u>hápit màmatáy</u>	almost died	<u>ganína</u>	'earlier'
<u>palita</u>	'small shovel for cement'	<u>úgma?</u>	'tomorrow'
<u>palitá</u>	buy (it)!	<u>ga hápun</u>	'yesterday'
<u>dihán</u>	while; when	<u>gi hápun</u>	'same'
<u>ma?áyu</u>	good, fine	<u>ma?ú</u>	like/same
<u>ka?áyu</u>	very good	(pag) <u>kahinúgun</u>	'shame!'
<u>gáni?</u>	indeed! (Dp)	<u>di?áy</u>	'indeed' <gali?>

U: head

U or

tiʔil feet

kāmút hand

túdluʔ finger / teach

buhúk hair

úban gray hair

= ubán (RV3) to accompany

kaʔúban companion

kílay eyebrow

pilúk eyelashes

búnut whiskers

búlbul pubic hair

balhíbu body hair

íluk armpit

bigúti moustache

tubág to answer

panutána to question

= sabút to understand

ma=libán to move bowels

ma=íhiʔ to urinate

hugaw to leak out (air)

bitáur ʔuy < expression >

Leyte = "kaná?"

OF "buy"

IF "place/put"

RF "wash"

AF

<pres.> gi=palít
<past> p=in=alít
<fut.> palit=ún
<aydur>
<comm> palit=á
walá?
díli?

gi=bután
b=in=után
i=bután
i=bután
"
i---

gi=hugás=an
h=in=ugás=an
hugás=an
hugás=i
"
---an

naga=simba
mi=simba
mu=simba
pag=simba
mag=simba
mu=simba

gahapun

walá?

ko

musimba

ka

síya

(kamí

(kitá

(kamú

silá

ko

ka

=

mi

ta

mu

=

akú

?an

min=dágan

ikáur

síya

kamí

kitá

kamú

silá

kiní

an

ákun

ba:y

ímun

íyan

ámun

átun

ínjun

ílan

ba:y

ko

kiní/náku?

mu

]nímu

níya

námu?

nátu?/ta

nínju

níla

ihátag kanáʔ

kanákuʔ / ... nákuʔ

kanímuʔ

nímu

kaníya

níya

kanámuʔ

námuʔ

kanátuʔ

nátuʔ

kanínju

nínju

kaníla

níla

gi ʔuháur akú

I'm thirsty

gi mináur

lonely

katu:gun

sleepy

gi kapúy

tired

gigutúm

hungry

na támʔisán akú

I find (it) too sweet

gi láyúʔán

far

gi bástusán

vulgar

END OF FOLDER